

**Anleitung
für Taufbewerber
und Taufbewerberinnen**

**zum Gebet
während der Kommunion
der Gemeinde**

**آموزش دعا برای متقاضیان غسل تعمید در آیین
قربانی مقدس**

دفتر اسقف وین
دکتر فریدریکه دوستال

Pastoralamt der Erzdiözese Wien
Referat für den Erwachsenenkatechumenat
Vorläufige Zusammenstellung der Texte:
Dr. Friederike Dostal, Leiterin des Referates



Andreas Felger: Er brach das Brot mit ihnen (Lukas 24,30)
Klinikum Heidenheim (D), Klinikkapelle

Du bist hier, um zu beten, und jetzt hast Du Zeit dazu.

Gott ist gegenwärtig. In Gestalt von Brot und Wein ist ER unter uns.
Nach der Taufe wirst auch Du daran Anteil haben.

Versuche, still zu werden und schau in Dein Herz.

Was findest Du dort? Freude, Traurigkeit, Schuld, Müdigkeit,
Sehnsucht?

Was immer Du empfindest, was immer Du Gott sagen möchtest:
Bringe jetzt alles in stillem Gebet vor IHN. Er schaut auf Dich und hört
Dich, wenn Du IHN ansprichst. Denn wer betet, erfährt die Gegenwart
des Herrn,

“weil Gott ihm in der Freude seines Herzens Antwort gibt”. (Koh 5,19;
Übersetzung N. Lohfink)

Du kannst auch einfach in Stille da sein vor dem Herrn. Du musst
nichts sagen, nichts überlegen:

Such mit Deinem Blick ein Kreuz in dieser Kirche oder ein anderes
Bild, das Dich anspricht, und schaue es einfach an;
auch das ist Gebet, die Anbetung, d.h. Verehrung und Hören auf die
Stimme Gottes, der sich öffnet für Gegenwart, teilt der Herr sich mit
in “einer Stimme verschwebenden Schweigens”

(1 Kön 19,12; Übersetzung M. Buber)

**„Das gebeugte Knie und die hingehaltenen leeren Hände sind die
beiden**

Urgebärden des freien Menschen.“

(Alfred Delp)

Gott ist bereit Deine Hände, Dein Herz zu füllen; wenn Du IHN jetzt
bittest, schenkt ER Dir das, was Dir weiter hilft.

Wenn Du möchtest, verwende eines von diesen Gebeten, und
versuche, die Worte zu Deinen eigenen werden zu lassen, mit denen
Du Gott ansprichst.

تو برای دعا کردن اینجایی و حالا وقت دعا است.

خداوند حضور دارد. در نان و شراب، بعد از غسل تعمید تو هم در
آن سهیم خواهی بود.

سکوت کن تا صدای دلت را بشنوی.

چه در دلت می گذرد؟ شادی، غم، بدهکاری، خستگی،
اشتیاق؟

هر احساسی که داری هر چیزی که به خدا می خواهی بگو، در
همین لحظه، در سکوت به او بگو.

سکوت طرز نیایش او است، او صدای سکوت را خوب می شنود.
کسی که سکوت می کند خدا را در حال احساس می کند.
چون خداوند با آرام و خشنود کردن دل به او جواب می دهد.

تو احتیاجی نیست که چیزی بگویی، فقط با سکوت در حضور او
بایست.

او خود واقف به تمام اسرار و حالات توست.

در این لحظه به صلیبی که در کلیسا است نگاهی بیانداز، این
خود یک نوع دعاست. دعایی که در آن خداوند صحبت کننده
است و تو شنوا.

او با تو داستان رنج کشیدنش و غریب بودنش روی زمین و
داستان عشقش به بشر را بیان می کند و با تو درد و دل می
کند.

**"پاهای زانو زده و دست ها بر افراشته دعا کن، این حالت
یک انسان آزاد است." (آلفرد دِلپ)**

خداوند آماده است که دست ها و دلت را سرشار از صبر و قوت
کند، وقتی که تو او را دعا می کنی. وقتی که با او می خواهی
در دعایت صحبت کنی، سعی نکن از کلمات دیگران و کلمات
پیچیده استفاده کنی. پدر را با زبان و کلمات خودت صدا بزنی.

Christus, göttlicher Herr,
dich liebt, wer nur Kraft hat zu lieben:
unbewusst, wer dich nicht kennt;
sehnsuchtsvoll, wer um dich weiß.

Christus, du bist meine Hoffnung,
mein Friede, mein Glück, all mein Leben:
Christus, dir neigt sich mein Geist;
Christus, dich bete ich an.

Christus, an dir halt' ich fest
mit der ganzen Kraft meiner Seele:
dich, Herr, lieb' ich allein –
suche dich, folge dir nach.

Nach: Christe Deus, vitae verae fabricator (Ad Christum Precatio);
Alphanus von Salemo (+ 1085)

Mein Gott, steh mir bei.
Gib mir Liebe zu dir, o Sohn meines Gottes.
Gib mir Liebe zu dir, o Sohn meines Gottes.
Mein Gott, steh mir bei.
In mein Herz, damit es gesunde,
bring, glorreicher König, die Liebe zu dir.
Bring, glorreicher König, die Liebe zu dir
in mein Herz, damit es gesunde.

Gib, Herr, was ich von dir erbitte,
gib, gib schnellstens, o helle, strahlende Sonne.
Gib, gib schnellstens, o helle, strahlende Sonne,
gib, Herr, was ich von dir erbitte.

مسیحا، خداوند پیروز،
هر کس که نیروی عشق ورزیدن دارد، به تو عشق می ورزد.
کسی که تو را نمی شناسد، ناخودآگاه تسلیم عشق تو شده
است.
کسی که چیزی از تو نشنیده است، مشتاق تو شده است.

عیسی تو امید من هستی
تو آرامش من، خوشبختی من، تو بود و نبود من هستی.
عیسی، روحم در جستجوی توست.
فقط از تو کمک می خواهم.

با تمامی نیروی جانم تنها به تو توکل می کنم.
تنها به تو عشق می ورزم.
تنها از تو پیروی می کنم.

خدای من در کنار من باش.
ای پسر خدا، به من عشق ورزیدن را بیاموز، ای پسر خدا به من
عشق ورزیدن به پدر را بیاموز.
ای خدای من، در کنار من باش.
ای پادشاه باشکوه، عشق به خود را در قلب من بیاور.
تا قلب بیمار من شفا یابد.
ای پادشاه با عظمت، مهرت را در دل من بیانداز.
که دل پژمرده من دوباره جان یابد.

خداوندا، چیزی که از تو می طلبم را به من بده.
هرچه سریعتر به من روشن ترین و درخشنده ترین خورشید را
بده.
هرچه سریعتر افزونترین آفتاب عالم را به من عطا فرما که هیچ
شبّی بر آن چیره نشود.

Dies ist es, was ich hoffe und suche,
die Liebe zu dir in dieser,
die Liebe zu dir in jener Welt.
Die Liebe zu dir in dieser,
die Liebe zu dir in jener Welt,
dies ist es, was ich hoffe und suche.

Die Liebe zu dir, wie du es wünschst,
gib mir in deiner Macht, ich will es aufs Neue sagen.
Gib mir in deiner Macht, ich will es aufs Neue sagen,
die Liebe zu dir, wie du es wünschst.

Ich suche, ich bitte, ich frage dich:
Lass mich im Himmel sein, teurer Sohn Gottes.
Lass mich im Himmel sein, teurer Sohn Gottes,
suche ich, bitte ich, frage ich dich.

Mein Herr, erhöre mich,
meine Seele, o Gott, sei voll von Liebe zu dir.
Meine Seele, o Gott, sei voll von Liebe zu dir,
mein Gott, steh mir bei.

Mael Isu, Irland (+ 1086)

Suche nach Gott

Zu Dir strebe ich,
gib mir, dass ich Dir näher komme.
Wenn Du uns verlassen würdest,
wäre das der Tod.
Doch Du wirst uns nicht verlassen,
weil Du unendlich gut bist.
Wer Dich mit lauterem Herzen sucht,
den lässt Du Dich finden.
In rechter Weise sucht Dich,
wem Du gabst, Dich zu suchen.
Lehre mich, Vater, Dich zu suchen.

خداوندا، چیزی که از تو می طلبم را به من بده.
چیزی که از تو می ستایم و امیدوارم، آفتاب عشق جاوید توست
در این دنیای ظلمت و سردرگمی.
چیزی که از تو می خواهم پدر، عشق توست،
چیزی که از تو می ستایم و امیدوارم، آفتاب عشق جاوید توست
در این دنیای ظلمت و سردرگمی.

عشق تو همانگونه که در ظرفیت من است و تو می خواهی.
دوباره فریاد می زنم، دوباره از نو می گویم:
ای پدر، با قدرت و جلال خود عشقت را به من هدیه کن.
ای پدر، من فقط خواستار محبت توام.

خداوندا، از تو می پرسم، از تو می خواهم، از تو می جویم.
بگذار در آسمان باشم، بگذار در کنار پسر خدا باشم.
بگذار در آسمان باشم، بگذار در کنار پسر خدا باشم.
خداوند من، به صدای قلب من گوش بده.

می شنوی، جان من سرشار از عشق به تو شده است.
هستی من آکنده از وجود تو شده است.
(مانوئل عیسی)

در جستجوی خدا

به سمت تو در حرکتیم.
به من فیض عطا کن تا به تو نزدیک شوم.
اگر تو مرا ترک کنی. دیگر جان در بدن نخواهد ماند.
تو ما را ترک نخواهی کرد ای پدر، عشق به تو بی انتهاست.
کسی که تو را با تمام وجود بجوید، تو را خواهد یافت.
کسی که تو را بجوید، در مسیر مستقیم خواهد بود.
پدر به من بیاموز که چگونه در جستجوییت باشم.

Bewahre mich vor Irrtum,
damit ich auf dieser Suche nur Dir begegne.
Wenn ich allein Dich suche,
werde ich Dich finden.
Wenn in mir noch ein Verlangen
nach anderen Dingen ist, so läutere mich,
und mach mich geeignet, Dich zu schauen.

Auch meinen Körper vertraue ich Dir an,
weiser und guter Vater.
Ich will im rechten Augenblick erbitten,
was Du selbst mir eingeben wirst.
Im Vertrauen auf die Allmacht Deiner Liebe
bitte ich:
Ganz möchte ich mich Dir schenken.
Nichts hat Wert für mich
als das, was mich zu Dir führt.

Hl. Augustinus (354-430), Alleingesprache I, 6

Herr, allmächtiger Gott, ich weiß,
dass ich alles von dir empfangen habe
und aus mir selbst nichts bin und kann.
Um deiner Güte willen
bitte ich dich in Demut,
handle an mir nicht,
wie es meine Sünden verdienen,
sondern nach deiner großen Barmherzigkeit.
Sende mir den Geist der Heiligkeit,
damit er mein Herz erleuchte und stärke,
auf dem Weg deiner Gebote zu wandeln,
dass ich in dem verharre,
was ich durch deine Eingebung
als das Rechte erkannt habe,
und dass keine Versuchung
mich davon abzuhalten vermag.

Hl. Birgitta von Schweden (1303-1373)

مرا از سردرگمی نجات بده، که من در این مسیر از راه به در
نشوم و تنها راه تو را بیمایم.
وقتی که من تنها به تو توکل کنم،
تنها به تو خواهم رسید.
اگر من در کنار تو در جستجوی چیز دیگری باشم، به گمراهی
خواهم رسید.
ای پدر، کاری کن که تنها تو را بجویم.

در اعتماد به قدرت عشق تو می خواهم که،
تمام و کمال خود را به تو هدیه کنم و خود را در دستان تو بگذارم
و آرام در اعتماد به تو چشمان خود را ببندم.
و در آغوش تو ای پدر به خواب روم و سرنوشتم را به تو بسپارم.
برای من هیچ چیزی در زندگی مهمتر از این راه وجود ندارد.

(اگوستینوس مقدس)

خداوند قادر متعال
من می دانم که هر چیزی که دارم از آن توست،
و من خود حقیری بیش نیستم.
به خداوندیت عاجزانه خواهش می کنم،
به گناهان من نگاه نکن،
بلکه به بزرگواری و رحمت بی کران
خود بنگر.
روح القدس را به من بفرست،
تا بوسیله آن قلب من روشن گردد
و نیرو بگیرد و برای انجام خواسته تو استوار گردد.
خداوند،
بگذار تا من از طریق وحی تو،
راه راست را تشخیص دهم.
و هیچ وسوسه ای
مرا از این راه برنگرداند.

(بیرگیلای مقدس)

Gib mir, Herr,
ein reuiges Herz,
ein reines Herz,
ein ehrliches Herz,
ein ergebenes Herz,
ein keusches Herz,
ein nüchternes Herz,
ein mildes Herz,
ein gelassenes Herz,
ein ruhiges Herz,
ein sehr fröhliches Herz.

Gib mir, Herr,
ein Herz voll Sehnsucht nach Dir;
ein Herz, besorgt um alles
und zurückhaltend in allem;
ein Herz, natürlich
und ohne schlechte Gedanken
über die Brüder und Schwestern;
ein Herz, das mitleidet
mit fremden Schmerzen und Leiden;
ein Herz, das sich mitfreut
an den Gütern und Tugenden anderer,
damit ich weinen kann mit den Weinenden
und mich freuen kann mit den Fröhlichen.
Gib mir, Herr,
ein fügsames Herz, ein frommes Herz,
ein sehr empfindsames Herz,
damit ich fremde Schmerzen und Leiden
in mir mitfühle.

Gewähre, Herr,
dass ich Deiner Liebe nie etwas vorziehe,
Gewähre, Herr,
dass ich Deiner Liebe nie etwas vorziehe,
sondern Dich in allem und über alles liebe.

Nach: Johannes von Fécamp (990-1078)

ای خدا!
به من قلبی آرام،
قلبی پاک،
قلبی صادق،
قلبی بخشنده،
قلبی معصوم،
قلبی بانشاط،
قلبی با گذشت،
قلبی صبور،
و قلبی مطمئن،
عطا بفرما.

خداوندا!
به من قلبی پر از اشتیاق به تو عطا فرما.
یک قلب پاک و بدون غصه،
قلبی بدون افکار بد
در مورد خواهران و برادرانم.
قلبی که بتواند با غم و اندوه افراد
ناشناس و غریبه هم تاسف بخورد،
و هم همدرد شود.
قلبی که از شادی دیگران شاد شود.
قلبی که بتوانم با آن با گریه کنندگان،
زجریدگان بگرم،
و با خوشبختان و شادان بخندم.
خداوندا!
به من قلبی مطیع،
و با ایمان عطا فرما.
قلبی حساس،
که با آن حتی احساس غریبه ها را
هم بتوانم درک کنم.

خداوندا!
به من قدرت بده تا من هیچ چیز را
از ایمان و عشق به تو مهمتر ندانم.
بلکه ترا بالاتر از هر چیز و شخصی دوست بدارم.
(یوحنا)

Wachse, Jesus,
wachse in mir,
in meinem Geist, in meinem Herzen,
in meiner Vorstellung, in meinen Sinnen.
Wachse in mir in Deiner Milde,
in Deiner Reinheit, in Deiner Demut,
Deinem Eifer, Deiner Liebe.
Wachse in mir mit Deiner Gnade,
Deinem Licht und Deinen Frieden.
Wachse in mir,
zur Verherrlichung Deines Vaters,
zur größeren Ehre Gottes.

Pierre Olivaint, SJ (1816-1871)

Gott spricht:

O Seele, suche dich in Mir,
und, Seele, suche Mich in dir.

Die Liebe hat in Meinem Wesen
dich abgebildet treu und klar;
kein Maler lässt so wunderbar,
o Seele, deine Züge lesen.

Hat doch die Liebe dich erkoren
als Meines Herzens schönste Zier;
bist du verirrt, bist du verloren,
o Seele, suche dich in Mir.

In Meines Herzens Tiefe trage
ich dein Porträt, so echt gemalt;
sähest du, wie es vor Leben strahlt,
verstummte jede bange Frage.

مسیحا برخیز،
در من ریشه کن،
در روح و جان من،
در تفکر و زندگی من ریشه کن،
در من رشد کن،
بگذار تا پاکیت، گذشتت،
مهربانیت، عشقت به پدر،
روشناییت، آرامشت،
ایمانت به پدر و
صبرت در من رشد کند.
به خاطر جلال پدر، به خاطر بزرگی او،
در من رشد کن ای مسیحا.

خداوند صحبت می کند:

ای جان، تو خود را در من جستجو کن،
ای جان، تو خود را در من بیاب.

عشق در روح من،
تورا پاک و زلال خواهد کرد؛
هیچ نقاشی نمی تواند بهتر از من،
نفس و خواست ترا بنگارد و ببیند.

عشق به من ترا می آراید،
قلب من ترا زیبا و نادر خواهد کرد.
گم شده ای، سردرگم شده ای،
ای جان، خودت را در من دوباره می یابی.
ای جان، خودت را در من جستجو کن.

من در عمق قلب خود
تصویر چهره ترا نگاه می دارم؛
چهره ازلی تو، قبل از اینکه زندگی زمینی تو آغاز شود.

Und wenn dein Sehnen Mich nicht findet,
dann such nicht dort und such nicht hier;
gedenk, was dich im Tiefsten bindet,
und, Seele, suche Mich in dir.
Du bist Mein Haus und Meine Bleibe,
bist Meine Heimat für und für;
Ich klopfe stets an deine Tür,
dass dich kein Trachten von Mir treibe.
Und meinst du, Ich sei fern von hier,
dann ruf Mich, und du wirst erfassen,
dass Ich dich keinen Schritt verlassen:
und, Seele, suche Mich in dir.

Hl. Teresa von Avila (1515-1582)

Jetzt aber - so spricht der Herr,
der dich geschaffen hat, Jakob,
und der dich geformt hat, Israel:
Fürchte dich nicht,
denn ich habe dich ausgelöst,
ich habe dich beim Namen gerufen,
du gehörst mir.
Wenn du durchs Wasser schreitest, bin ich bei dir, wenn durch
Ströme,
dann reißen sie dich nicht fort.
Wenn du durchs Feuer gehst,
wirst du nicht versengt,
keine Flamme wird dich verbrennen.
Denn ich, der Herr, bin dein Gott,
ich, der Heilige Israels, bin dein Retter.
Denn jeden, der nach meinem Namen benannt ist, habe ich zu meiner
Ehre erschaffen,
geformt und gemacht.

Jesaja 43,13.7

معصومیت این چهره تو نمی گذارد که من لحظه ای عشقم را به تو
بکاهم و یا لحظه ای به تو شک کنم.
ای جان، اگر مرا نیافتی، از کسی سراغ مرا مگیر.
فقط کافیسست که سکوت کنی و به خود بازگردی وبا خود خلوت کنی.
من در تو هستم ای فرزند عزیزم.
لحظه ای از کنارت دور نبوده ام و نخواهم بود، مرا در قلب خود خواهی
یافت ای فرزند.
تو تمام دارایی من هستی، تو خانه من هستی، این خانه همیشه
مال توست. فقط کافیسست در بزنی تا من در را برویت باز کنم.
اگر فکر می کنی من از تو دورم صدایم کن، مرا صدا بزن.
آنگاه خواهی دید که من قدمی ترا تنها نگذاشته بودم.
ای فرزند مرا جستجو کن، ای جان، مرا در خود جستجو کن.

(برزای مقدس)

اینک اما خداوند با اسرائیل سخن می گوید،
ای اسرائیل، خداوندی که ترا آفریده است می گوید:
نترس، من ترا نجات می دهم.
من ترا به اسم خواندم و تو به من تعلق داری.
وقتی تو از آبهای عمیق می گذری،
من با تو خواهم بود.
مشکلات بر تو چیره نخواهد شد،
وقتی از میان آتش رد می شوی،
نمی سوزی و سختی ها
به تو صدمه ای نخواهد زد.
چون من، خداوند،
خداوند متعال، خدای تو،
قدوس اسرائیل هستم که ترا نجات می دهم.
برای آزادی تو مصر را فدا خواهم کرد،
زیرا تو برای من عزیز هستی
و چون ترا دوست دارم
به تو افتخار می کنم.

(اشعیا نبی، ۴۳)

Christus spricht:

Ich liebe Dich über alle Maßen.
Ich liebe Dich so sehr,
gib mir alles, was Dich bedrückt.
Ich nehme es von Dir,
ich trage es für Dich, weil ich Dich liebe.
Wenn Du ein Kreuz zu tragen hast,
mache ich Deine Bürde süß und Deine Last leicht.
Meine Liebe macht Dich stark
und macht Dich mächtig.
Meine Liebe ist wie Feuer.
Ich habe es auf Dich geworfen,
damit es Dich entzünde.
Mein liebendes Herz
möchte auch Dein Herz entzünden,
dass es brenne.

Ich liebe Dich so sehr,
dass ich alles mit Dir teilen will.
Ich, der ich alles besitze, dem alles gehört,
ich möchte nichts für mich behalten.
Ich möchte alles mit Dir teilen.
Ich zwinge Dich nicht, ich dränge Dich nicht,
auch wenn ich traurig miterleben muss,
wie Du leidest,
weil Du nicht meinen Weg gehen wolltest.
Wenn Du leidest, dann leide ich auch.
Wie oft zittere ich,
dass Du doch meine Stimme hören möchtest.

Ich gebe Dir dieses Feuer meiner Liebe,
dass auch Du zum Feuer dieser Liebe wirst.
Zum Feuer, das leuchtet, das wärmt,
das andere entzündet.

مسیح صحبت می کند

من تو را بالاتر از هر چیز دوست دارم.
من عاشق تو هستم.
تمام درد و بلایت را به من بده.
من آنها را از دوش تو بر خواهم داشت.
چون تو را دوست دارم.
هروقت صلیبی بر گردن می اندازی،
من بار تو را سبک خواهم کرد.
عشق به من تو را قدرتمند خواهد کرد.
عشق به من به مانند آتشی است،
که در جانت می افکنم.
قلب عاشق من می خواهد
که قلبت را به مانند خود
در عشق به پدر بسوزاند.
می خواهد که قلب تو
در اشتیاق رسیدن به پدر بسوزد.

من تو را دوست دارم،
می خواهم که همه چیز را با تو قسمت کنم.
همه چیز را می خواهم به تو ببخشم،
طوری که چیزی برای خودم باقی نماند.
اجباری نیست که تو راه من را بروی،
من تو را هیچ موقع اجبار نمی کنم
که مرا دوست بداری،
حتی اگر در این غم بسوزم اما
عشق من نسبت به تو جاویدان است.
همیشه در آرزوی این هستم
که تو هم مشتاق صدای من باشی،
و به حرفهایم گوش بدهی.

من آتش عشق خود را به تو خواهم بخشید،
که تو را گرم و عاشق کند.
تا تو هم برادران و خواهران خود را
همانگونه که من به تو عشق می ورزم، دوست بداری